



SCHUTZ IHRER PERSONENBEZOGENEN DATEN

Diese Datenschutzerklärung enthält Informationen über die Verarbeitung und den Schutz Ihrer personenbezogenen Daten.

Datenschutzerklärung zu von der Europäischen Kommission organisierten Sitzungen und Veranstaltungen

Verarbeitungsvorgang: Juvenes Translatores

Verantwortlicher für die Datenverarbeitung: Europäische Kommission, *Generaldirektion Übersetzung, DGT.02*

Aktenzeichen: DPR-EC-00623

Inhaltsverzeichnis

- 1. Vorbemerkung**
- 2. Warum verarbeiten wir Ihre personenbezogenen Daten und wie?**
- 3. Auf welcher Rechtsgrundlage verarbeiten wir Ihre personenbezogenen Daten?**
- 4. Welche personenbezogenen Daten erfassen und verarbeiten wir?**
- 5. Wie lange speichern wir Ihre personenbezogenen Daten?**
- 6. Wie schützen und sichern wir Ihre personenbezogenen Daten?**
- 7. Wer kann auf Ihre personenbezogenen Daten zugreifen – und an wen werden sie weitergegeben?**
- 8. Welche Rechte haben Sie – und wie können Sie diese ausüben?**
- 9. Kontaktdaten**
- 10. Hinweis auf weiterführende Informationen**

1. Vorbemerkung

Die Europäische Kommission verpflichtet sich, Ihre personenbezogenen Daten zu schützen und Ihre Privatsphäre zu achten. Die Kommission erhebt und verarbeitet personenbezogene Daten gemäß der [Verordnung \(EU\) 2018/1725](#) des Europäischen Parlaments und des Rates zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten durch die Organe, Einrichtungen und sonstigen Stellen der Union und zum freien Datenverkehr.

In dieser Datenschutzerklärung wird erläutert, zu welchem Zweck wir Ihre personenbezogenen Daten im Zusammenhang mit „Jvenes Translatores“ verarbeiten. In ihr wird zudem erläutert, wie wir alle uns bereitgestellten personenbezogenen Daten erfassen, handhaben und schützen, wie diese Informationen genutzt werden und welche Rechte Sie in diesem Zusammenhang haben. Sie enthält auch die Kontaktdaten des zuständigen Verantwortlichen, dem gegenüber Sie Ihre Rechte geltend machen können, sowie des Datenschutzbeauftragten und des Europäischen Datenschutzbeauftragten.

Nachstehend finden Sie Informationen zum Verarbeitungsvorgang „Jvenes Translatores“, der von der *Generaldirektion Übersetzung*, Referat DGT.02 – Kommunikation und Außenbeziehungen, der Europäischen Kommission durchgeführt wird.

2. Warum verarbeiten wir Ihre personenbezogenen Daten und wie?

Zweck der Datenverarbeitung: Das DGT-Referat DGT.02 – Kommunikation und Außenbeziehungen erhebt und verarbeitet Ihre personenbezogenen Daten, um Ihnen Informationen zum Wettbewerb „Jvenes Translatores“ und zur Preisverleihung (davor, währenddessen und danach) zur Verfügung zu stellen und Ihre Bewerbung für die Teilnahme an dem Wettbewerb zu bearbeiten.

Es werden Live-Webstreaming und audiovisuelle Aufzeichnungen von Rednern, Organisatoren und Teilnehmern während der Preisverleihung sowie Fotos von Rednern und Panoramaaufnahmen von Teilnehmern und Organisatoren im Rahmen der Kommunikationsaktivitäten rund um „Jvenes Translatores“ gemacht und in den sozialen Medien veröffentlicht.

Das Publikum oder nicht als Redner auftretende Teilnehmer werden weder einzeln noch gruppenweise fotografiert. Es kann jedoch vorkommen, dass sie auf Panoramaaufnahmen der Gesamtveranstaltung/des gesamten Publikums zu sehen sind.

Teilnehmer, die bei den oben genannten Webstreaming- und Aufzeichnungs-/Veröffentlichungstätigkeiten nicht erfasst werden wollen, haben die Möglichkeit, der Verarbeitung zu widersprechen; hierzu senden Sie bitte vor der Preisverleihung eine E-Mail an DGT-TRANSLADORES@ec.europa.eu. In diesem Fall wird den Teilnehmern, soweit möglich, ein Platz zugewiesen, der nicht vom Webstreaming erfasst wird.

Ihre personenbezogenen Daten werden nicht für die automatisierte Entscheidungsfindung und auch nicht für die Erstellung von Profilen (Profiling) verwendet.

3. Auf welcher Rechtsgrundlage verarbeiten wir Ihre personenbezogenen Daten?

Der Verarbeitungsvorgang „Jvenes Translatores“ ist rechtmäßig gemäß Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe a der Verordnung (EU) 2018/1725 (die Verarbeitung ist für die Wahrnehmung einer Aufgabe erforderlich, die im öffentlichen Interesse liegt oder in Ausübung öffentlicher Gewalt erfolgt, die dem Organ oder der Einrichtung der Union übertragen wurde).

Die Verarbeitung der personenbezogenen Daten der bei der Preisverleihung „Jvenes Translatores“ auftretenden Redner, mit denen ein Vertrag geschlossen wird, erfolgt im Einklang mit den vertraglichen Regelungen. Folglich ist die Verarbeitung gemäß Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe c der Verordnung (EU) 2018/1725 erforderlich und rechtmäßig (die Verarbeitung ist für die Erfüllung eines Vertrags, dessen Vertragspartei die betroffene Person ist, oder zur Durchführung vorvertraglicher Maßnahmen erforderlich, die auf Anfrage der betroffenen Person erfolgen).

Ihre Einwilligung ist erforderlich für:

- die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten im Zusammenhang mit Ihren spezifischen Ernährungsbedürfnissen und/oder Zugangserfordernissen;
- die Weitergabe der Liste der Teilnehmer der Preisverleihung „Jvenes Translatores“ mit Ihrem Namen, Ihrer Schule und Ihrem Herkunftsland;
- die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten für Einladungen zu künftigen Veranstaltungen, die gegebenenfalls von dem Verantwortlichen organisiert werden;
- die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten, um Sie über Aktivitäten im Zusammenhang mit den Übersetzungstätigkeiten der Europäischen Kommission zu informieren.

Mit Ihrer Zustimmung („opt-in“) erteilen Sie uns nach Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe d der Verordnung (EU) 2018/1725 die ausdrückliche Einwilligung zur Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten für diese spezifischen Zwecke. Sie können Ihre Einwilligung durch eine eindeutige bestätigende Handlung erteilen, indem Sie das/die entsprechende/n Kästchen im Online-Registrierungsformular des Wettbewerbs anklicken. Bitte beachten Sie, dass Ihre Einwilligung für eine Teilnahme am Wettbewerb „Jvenes Translatores“ erforderlich ist.

Sie können Ihre Zustimmung zu diesen Diensten jederzeit widerrufen:

- Für den Widerruf der Einwilligung, die Sie für die Teilnahme am Wettbewerb „Jvenes Translatores“ erteilt haben, senden Sie bitte eine E-Mail an DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu.

4. Welche personenbezogenen Daten erfassen und verarbeiten wir?

Wir verarbeiten die folgenden personenbezogenen Daten:

- die Kontaktdaten des verantwortlichen Erwachsenen der teilnehmenden Schulen (Position/Titel, Vor- und Nachname, Name der Schule, Stadt, Land, E-Mail-Adresse, Telefonnummer);
- Kontaktdaten und Geburtsdaten der in den Wettbewerb aufgenommenen Schüler;
- Staatsangehörigkeit, Reisepass- oder Personalausweisnummer, Ausstellungs- und Ablaufdatum des Reisepasses oder Personalausweises, damit betroffene Personen Zugang zu den Räumlichkeiten, in denen die Preisverleihung stattfindet, erhalten können;
- (gegebenenfalls) spezielle Ernährungsbedürfnisse oder spezielle Anforderungen im Hinblick auf den Zugang.

5. **Wie lange speichern wir Ihre personenbezogenen Daten?**

Ihre personenbezogenen Daten werden vom Verantwortlichen nur so lange gespeichert, wie dies für den Zweck der Erfassung der Daten oder für die Weiterverarbeitung erforderlich ist.

Für jede Kategorie personenbezogener Daten, die verarbeitet werden, finden Sie nachstehend Angaben zur Aufbewahrung und die Angabe des entsprechenden Aktenzeichens im Verzeichnis:

- Alle personenbezogenen Daten im Zusammenhang mit der Organisation und der Verwaltung des Wettbewerbs „Jvenes Translatores“ (einschließlich der Informationen, die bei der Registrierung, vor, während oder nach der Veranstaltung bereitgestellt werden) werden **ein Jahr** nach der letzten Maßnahme im Zusammenhang mit der Preisverleihung gelöscht.
- Sensible personenbezogene Daten zu spezifischen Ernährungsbedürfnissen und/oder Anforderungen im Hinblick auf den Zugang werden gelöscht, sobald sie für den Zweck, für den sie im Zusammenhang mit dem Wettbewerb „Jvenes Translatores“ erhoben wurden, nicht mehr benötigt werden, spätestens jedoch **einen Monat** nach Ende der Preisverleihung.
- Aufzeichnungen der per Webstream übertragenen Preisverleihung werden **zwei Jahre** gespeichert und anschließend gelöscht. Nähere Informationen hierzu enthält das Verzeichnis der Verarbeitungstätigkeiten unter DPR-EC-00306 (Web-streaming of Commission events).
- Im Fall einer audiovisuellen Aufzeichnung der Preisverleihung „Jvenes Translatores“ werden die Aufzeichnungen ab Veranstaltungsende **drei Monate** lang gespeichert und dann gelöscht. Nähere Informationen hierzu enthält das Verzeichnis der Verarbeitungstätigkeiten unter DPR-EC-01937 (Audio-visual recording of meetings).
- Personenbezogene Daten, die an die Generaldirektion Humanressourcen und Sicherheit der Europäischen Kommission weitergegeben werden, um den Teilnehmern Zugang zu den Gebäuden der Kommission zu ermöglichen, werden **sechs Monate** ab Ende der Beziehung zwischen der betroffenen Person und der Kommission gespeichert. Nähere Informationen hierzu enthält das Verzeichnis der Verarbeitungstätigkeiten unter DPR-EC-00655 (Commission Physical Access Control System (PACS)).
- Personenbezogene Daten, die für künftige Mailing-Zwecke (z. B. für den Erhalt von Newslettern oder Einladungen zu ähnlichen Veranstaltungen) an den Verantwortlichen für die Datenverarbeitung weitergegeben werden, werden entsprechend dem Verzeichnis der Verarbeitungstätigkeiten unter DPR-EC-02588 (Management of subscriptions to receive information) verarbeitet.
- Ausgewählte Dienstleister für organisatorische Zwecke (wie Cateringunternehmen, Reisebüros oder Event-Management-Unternehmen) sind vertraglich verpflichtet, personenbezogene Daten im Namen und im Einklang mit den Anweisungen des Verantwortlichen zu verarbeiten, die von ihnen verarbeiteten Daten vertraulich zu behandeln und sie vor unbefugtem Zugang, unbefugter Verwendung und unbefugter Speicherung zu schützen.

6. **Wie schützen und sichern wir Ihre personenbezogenen Daten?**

Sämtliche personenbezogenen Daten in elektronischem Format (E-Mails, Dokumente, Datenbanken, hochgeladene Datenchargen usw.) werden auf den Servern der Europäischen Kommission gespeichert. Alle Verarbeitungsvorgänge werden gemäß dem [Beschluss \(EU, Euratom\) 2017/46 der Kommission](#) vom 10. Januar 2017 über die Sicherheit von Kommunikations- und Informationssystemen in der Europäischen Kommission durchgeführt.

Die Auftragnehmer der Kommission sind bei der im Namen der Kommission erfolgenden Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten an eine spezifische Vertragsklausel und die Geheimhaltungspflichten gebunden, die sich aus der Datenschutz-Grundverordnung („DSGVO“ – [Verordnung \(EU\) 2016/679](#)) ergeben.

Zum Schutz Ihrer personenbezogenen Daten hat die Kommission eine Reihe technischer und organisatorischer Vorkehrungen getroffen. Die technischen Vorkehrungen umfassen geeignete Maßnahmen zur Wahrung der Sicherheit im Internet, zum Schutz vor Datenverlust und -änderung sowie zur Abwehr unberechtigten Zugangs, die dem mit der Verarbeitung verbundenen Risiko und der Art der verarbeiteten personenbezogenen Daten Rechnung tragen. Die organisatorischen Vorkehrungen umfassen die Beschränkung des Zugangs zu den personenbezogenen Daten auf befugte Personen, die diese Kenntnis für die Zwecke dieses Verarbeitungsvorgangs benötigen.

7. Wer kann auf Ihre personenbezogenen Daten zugreifen – und an wen werden sie weitergegeben?

Zugang zu Ihren personenbezogenen Daten haben die für die Durchführung dieses Verarbeitungsvorgangs zuständigen Mitarbeiter der Kommission und sonstiges befugtes Kommissionspersonal gemäß dem Grundsatz „Kenntnis nur, wenn nötig“. Diese Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter sind an die im Statut vorgesehene Geheimhaltungspflicht sowie bei Bedarf an weitere Vertraulichkeitsvereinbarungen gebunden.

Wir können Ihre Informationen zudem zur Organisation der Reise der Wettbewerbsgewinner und der Teilnehmer an der Preisverleihung „Juvenes Translatores“ an unser Reisebüro weitergeben. Die Veröffentlichung der Namen, Herkunftsländer und preisgekrönten Übersetzungen der Gewinner auf der Website „Europa“ beruht auf der mit Anmeldung zum Wettbewerb erteilten Einwilligung.

Cookies

Cookies sind kleine Textdateien, die beim Besuch einer Website auf dem Gerät des Nutzers (Computer, Tablet oder Smartphone) gespeichert werden. Cookies werden gesetzt, damit bestimmte Websites funktionieren (funktionale Cookies) oder um statistische Daten zu sammeln (Analyse-Cookies).

Die Registrierung für den Wettbewerb „Juvenes Translatores“ erfolgt über eine Website der Kommission. Für die Cookies, die von der Kommission auf dem Gerät der Person abgelegt werden, welche die Registrierung vornimmt, ist die Cookie-Politik der Kommission maßgeblich; sie kann auf folgender Webseite abgerufen werden: https://ec.europa.eu/info/cookies_de.

Wenn Sie die Website(s) unseres Wettbewerbs aufrufen und wenn Sie die Registrierung vornehmen, werden wir den Browserverlauf Ihres Besuchs höchstens **einen Monat** lang speichern. Danach werden die Daten gelöscht. Erhebung, Aggregation und Anonymisierung der Daten erfolgen unter Einhaltung angemessener Sicherheitsmaßnahmen im Rechenzentrum der Europäischen Kommission.

Die Cookies werden von „Europa Analytics“ gespeichert, einem Dienst, mit dem die Europäische Kommission Wirksamkeit und Effizienz ihrer Websites auf „Europa“ misst. Nähere Informationen hierzu enthält das Verzeichnis der Verarbeitungstätigkeiten unter DPR-EC-00685 (Europa Analytics).

Sie müssen nicht unbedingt zustimmen, dass Cookies gesetzt werden dürfen, damit die Website funktioniert, doch erleichtern Cookies das Navigieren auf der Website. Wenn Sie Cookies

löschen oder blockieren, kann es sein, dass bestimmte Funktionen der Sitzungs-/Veranstaltungswebsite nicht richtig funktionieren.

Daten, die im Zusammenhang mit Cookies erhoben werden, werden nicht dafür verwendet, die betroffene Person zu identifizieren, und die Daten, die über das Navigationsmuster Aufschluss geben, unterliegen vollständig der Kontrolle der Europäischen Kommission. Die Cookies werden nur für die hier angegebenen Zwecke genutzt.

Wenn Sie der Erhebung Ihrer personenbezogenen Daten für anonymisierte und aggregierte Statistiken nicht zustimmen („opt-out“), können Sie dies auf der Webseite „Cookies“ angeben. Dort können Sie einstellen, welche Cookies gesetzt werden dürfen bzw. gelöscht werden sollen.

IT-Tools Dritter einschließlich sozialer Medien

Für die Verbreitung von Informationen und Werbung für den Wettbewerb „Juvenes Translatores“ über gängige Kommunikationskanäle einschließlich der sozialen Medien nutzen wir gegebenenfalls IT-Tools Dritter. Ausführliche Informationen über die Nutzung der sozialen Medien durch die Europäische Kommission finden Sie im Verzeichnis der Verarbeitungstätigkeiten unter DPR-EC-00073 (Social Media Use by the European Commission).

Sie können unsere Videos ansehen, die wir auch auf unsere YouTube-Seite hochladen, und Links von unserer Website zu Facebook, Instagram und Twitter folgen.

Zum Schutz Ihrer Privatsphäre werden von den IT-Tools Dritter bei diesen Verbindungen keine Cookies gesetzt, wenn Seiten unserer Website auf Ihren Computer (oder andere Geräte) geladen werden. Sie werden auch nicht direkt zu diesen sozialen Medien oder anderen Websites weitergeleitet. Nur wenn Sie auf eine entsprechende Schaltfläche klicken oder ein Video starten, wird auf Ihrem Gerät ein Cookie des betreffenden Social-Media-Unternehmens installiert. Wenn Sie keine Social-Media-Schaltflächen oder Videos anklicken, werden auf Ihrem Gerät auch keine Cookies von Dritten installiert.

Um solche Inhalte Dritter auf unseren Websites anzeigen zu können, werden Sie in einer Meldung darauf hingewiesen, dass Sie die besonderen Geschäftsbedingungen dieser Dritten, einschließlich ihrer Cookie-Politik, akzeptieren müssen. Die Kommission hat hierauf keinen Einfluss.

Wir empfehlen Nutzern, vor der Verwendung von YouTube, Facebook, Instagram und Twitter die jeweiligen Datenschutzbestimmungen sorgfältig zu lesen. Darin werden die Politik jedes Unternehmens in Bezug auf die Erhebung und Weiterverarbeitung personenbezogener Daten, deren Nutzung, die Nutzerrechte und die Möglichkeiten der Nutzer, ihre Privatsphäre bei der Nutzung dieser Dienste zu schützen, erläutert.

Der Einsatz von IT-Tools Dritter bedeutet keinesfalls, dass die Europäische Kommission sie oder ihre Datenschutzbestimmungen billigt. Für den Fall, dass ein IT-Tool oder mehrere IT-Tools Dritter gelegentlich nicht zur Verfügung stehen, übernehmen wir hierfür keine Verantwortung.

8. Welche Rechte haben Sie – und wie können Sie diese ausüben?

Als „betroffene Person“ gemäß Kapitel III (Artikel 14-25) der Verordnung (EU) 2018/1725 genießen Sie besondere Rechte, insbesondere das Recht auf Einsicht in Ihre personenbezogenen Daten und Berichtigung Ihrer personenbezogenen Daten, falls diese unrichtig oder unvollständig sind. Ferner haben Sie gegebenenfalls das Recht auf Löschung Ihrer personenbezogenen Daten, auf Einschränkung der Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten und auf Widerspruch gegen die Verarbeitung sowie das Recht auf Datenübertragbarkeit.

Sie haben das Recht, gegen eine nach Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe a der Verordnung (EU) 2018/1725 rechtmäßige Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten aus Gründen, die sich aus Ihrer besonderen Situation ergeben, Widerspruch einzulegen.

Sie haben der Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten durch den Verantwortlichen für die Zwecke dieses Verarbeitungsvorgangs zugestimmt. Sie können diese Zustimmung jederzeit widerrufen, indem Sie dies dem Verantwortlichen per E-Mail an DGT-TRANSLADORES@ec.europa.eu mitteilen. Die Rechtmäßigkeit der Verarbeitung Ihrer Daten vor dem Widerruf Ihrer Zustimmung bleibt davon unberührt.

Sie können diese Rechte ausüben, indem Sie Kontakt mit dem Verantwortlichen oder, im Konfliktfall, mit dem Datenschutzbeauftragten aufnehmen. Wenn nötig, können Sie sich auch an den Europäischen Datenschutzbeauftragten wenden. Die entsprechenden Kontaktinformationen finden Sie unter Nummer 9.

Wenn Sie Ihre Rechte in Bezug auf bestimmte Verarbeitungsvorgänge wahrnehmen möchten, geben Sie dies in Ihrem Antrag bitte mit dem entsprechenden Aktenzeichen des Vorgangs (siehe Nummer 10) an.

9. Kontaktdaten

- Verantwortlicher für die Datenverarbeitung

Wenn Sie Ihre Rechte gemäß der Verordnung (EU) 2018/1725 ausüben, Kommentare, Fragen oder Bedenken mitteilen oder eine Beschwerde betreffend die Erfassung und Verwendung Ihrer personenbezogenen Daten vorbringen möchten, nehmen Sie bitte über DGT-TRANSLADORES@ec.europa.eu Kontakt mit dem Verantwortlichen auf.

- Datenschutzbeauftragter der Europäischen Kommission

Für Fragen im Zusammenhang mit der Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten gemäß der Verordnung (EU) 2018/1725 können Sie sich an den Datenschutzbeauftragten wenden (DATA-PROTECTION-OFFICER@ec.europa.eu).

- Europäischer Datenschutzbeauftragter

Sie haben das Recht, Beschwerde beim Europäischen Datenschutzbeauftragten (edps@edps.europa.eu) einzulegen, wenn Sie der Ansicht sind, dass die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten durch den Verantwortlichen zu einer Verletzung Ihrer Rechte gemäß der Verordnung (EU) 2018/1725 geführt hat.

10. Hinweis auf weiterführende Informationen

Der Datenschutzbeauftragte der Kommission führt ein öffentliches Register aller mit der Verarbeitung personenbezogener Daten durch die Europäische Kommission verbundenen

Vorgänge, die dokumentiert und ihm mitgeteilt wurden. Sie können das Register unter folgendem Link einsehen: <http://ec.europa.eu/dpo-register>.

Dieser spezifische Verarbeitungsvorgang wurde unter folgendem Aktenzeichen in das öffentliche Register des Datenschutzbeauftragten aufgenommen: DPR-EC-00623.